

Johann Sebastian
BACH

Meine Seele erhebt den Herren

BWV 10 / BC A 175

Kantate für Mariae Heimsuchung
für Soli (SATB), Chor (SATB)
Trompete, 2 Oboen
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Christoph Großpietsch

Magnify the Lord, my soul
Cantata for visitatio
for soli (SATB), choir (SATB),
trumpet, 2 oboes,
2 violins, viola and basso continuo
edited by Christoph Großpietsch Henry S. Drinker

Bach-Ausgaben · Urtext

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Studienpartitur / Study score



Carus 31.010/07



PROBEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
1. Chor Meine Seel erhebt den Herren <i>Magnify the Lord, my soul</i>	5
2. Aria (Soprano) Herr, der du stark und mächtig bist <i>Lord, Mighty Lord, we thee acclaim</i>	23
3. Recitativo (Tenore) Des Höchsten Güt <i>Thy blessings, Lord</i>	32
4. Aria (Basso) Gewaltige stößt Gott vom Stuhl <i>The mighty ones from off their seats</i>	33
5. Duetto e Corale (Alto/Tenore) Er denket der Barmherzigkeit <i>The Lord hath holpen Israel</i>	36
6. Recitativo (Tenore) Was Gott den Vätern alter Zeiten <i>What God of old has undertaken</i>	37
7. Choral Lob und Preis sei Gott dem Vater <i>Glory be to God the Father</i>	

Kritischer Bericht

Das Aufführungsmaterial erschienen:
(Carus 31.010/01), Studienpartitur (Carus 31.010/07),
Chorpartitur (Carus 31.010/03),
Sopranpartitur (Carus 31.010/05),
Tenorpartitur (Carus 31.010/09),
Violonpartitur (Carus 31.010/11),
Violine (Carus CV 31.010/12), Viola (CV 31.010/13),
Violoncello/Contrabbasso (CV 31.010/14),
Organo (CV 31.010/49).



Vorwort

Gottesdienste zu Marienfesten bildeten einen festen Bestandteil auch im evangelischen Kirchenjahr; in Leipzig wurden zur Zeit Bachs die Feste *Mariae Reinigung* (2. Februar), *Mariae Verkündigung* (25. März) und *Mariae Heimsuchung* (2. Juli) begangen. Außerdem wurde das Magnificat, der Lobgesang Mariens nach Lk 1,39–56, auch in den Vespern aller hohen Feiertage zu Gehör gebracht, oft in großer Besetzung. Wie hoch solche Kompositionen geschätzt wurden, zeigt sich auch daran, dass Bachs Konkurrent Christoph Graupner für die Bewerbung um das bedeutende Amt des Leipziger Thomaskantors noch im Januar 1723 ein Magnificat auswählte – mit Erfolg. Allerdings blieb Graupner dann in Darmstadt. Nach der prächtigen Ausgestaltung der ersten Fassung des lateinischen Magnificat (*Magnificat anima mea*) BWV 243a – komponiert wahrscheinlich für die Vesper an *Mariae Heimsuchung* 1723¹, – ist Bachs Deutsches Magnificat *Meine Seel erhebt den Herren* für den Hauptgottesdienst desselben Feiertages im darauf folgenden Jahr als Choralkantate entstanden. Bach vertonte den deutschen Text „Meine Seel erhebt den Herren“ übrigens nur einmal in dieser Weise. Die Bach früher zugeschriebene Kantate „Meine Seel erhebt den Herrn“ (BWV Anh. III 168) auf den deutschen Magnificat-Text stammt wahrscheinlich von Georg Melchior Hoffmann.²

Die Bestimmung für den 2. Juli, das Fest *Mariae Heimsuchung*, ist dem autographen Titel *Festo Visitationis | Mariae* zu entnehmen; das Jahr der Komposition kann aber nur erschlossen werden.³ Eine Wiederaufführung ist für die Zeit nach 1744 belegt; zu diesem Zeitpunkt trug Bach die Chormelodie zu Satz 5 auch in die Oboen-Stimmen ein – als Verstärkung, oder wahrscheinlicher, als Ersatz für die Trompete. Deren Stimme verlangt in allen beteiligten Sätzen *Töne* außerhalb der Naturtonskala; wahrscheinlich Bach an eine Zugtrompete. Das choralbasierte Γ für Alt und Tenor verarbeitete Bach später in der ersten Chorälle (BWV 648).

Größere Besetzungen finden sich in den Chorälen. So beginnt Bach mit einer Chorälle (Nr. 1) über den 9. Choraltal Magnificat. Nur hier und im Gesamtinstrumentarium mit Streichern und Oboen bis auf das Accompagnat Begleitung außer

Den Bibelt und 5 stehen gedichtet, der des frei nach dem Luthes. dieser Sätze 2–4 und 6

ist unbekannt; es wird sich um den anonymen Dichter des Choralkantatenjahrganges handeln.⁴ Auch dem Schlusschoral liegt der *tonus peregrinus* zugrunde, nach dem in den Leipziger Gottesdiensten das deutsche Magnificat einschließlich der Doxologie „Ehre sei dem Vater“ auch von der Gemeinde gesungen wurde.

Die Kantate wurde erstmals 1851 durch Moritz Hauptmann in Band 1 der Ausgabe der Bachgesellschaft herausgegeben (BG 1, S. 277–303), in der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie, herausgegeben von Uwe Wolf, seit 1995 vor (NBA I/28.2, S. 133–177).

Salzburg, im Januar 2009 Christoph C th

¹ C, Es-Dur Magnificat BWV 243a – eine ge-
nac, in: *Bach-Jahrbuch* Bd. 89 (2003), S. 37–45.
C, ediert vor (Carus 10.139).

² A, *Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*.
Zwe., mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nach-
druck a. *Jahrbuch* Bd. 44 (1957), Kassel 1976, S. 72.

³ Hans-Joachim Schulze: „Texte und Textdichter“, in: *Die Welt der Bach-Kantaten*, herausgegeben von Christoph Wolff und Ton Koopman, Band 3, Stuttgart und Kassel 1998, S. 109–125 (besonders 113–116).



Foreword

Marian festivals form a fixed part of worship services, even in the Protestant church year. In Leipzig during Bach's time the Feasts of Purification (February 2nd), the Annunciation (March 25th) and the Visitation of Mary (July 2nd) were observed. Moreover the Magnificat, the homage of Mary according to Luke 1:39–56, was also performed during the Vespers of every high feast day, often with a large scoring. How highly such compositions were valued was shown by the fact that even in January 1723 Christoph Graupner chose a Magnificat when he applied for the important post of choirmaster at the Thomaskirche, and this with success. However, Graupner remained in Darmstadt. After the magnificent arrangement of the first version of the Latin Magnificat (*Magnificat anima mea*) BWV 243a – probably composed for the Vespers on the visitation of Mary 1723¹, – Bach's German Magnificat *Meine Seel erhebt den Herren* was composed as a chorale cantata for the main service of the same feast day in the following year. Moreover Bach set the German text "Meine Seel erhebt den Herren" only once in this way. The cantata "Meine Seel erhebt den Herrn", which was previously ascribed to him (BWV Anh. III 168), was probably composed by Georg Melchior Hoffmann.²

It can be inferred from the autograph title *Festo Visitationis I Mariae* that the cantata was intended for July 2nd, the Feast of the Visitation. However, the year of its composition can only be deduced through secondary information.³ It can be verified that the work was performed again sometime after 1744; at this time Bach also assigned the chorale melody in No. 5 of the cantata to the oboes as reinforcement or, more plausibly, as a substitution for trumpets. These parts required all players to produce notes outside the natural scale; presumably Bach was using slide trumpets. The chorale-based duet No. 10 for tenor was later reworked by Bach in the Sc. Cantata (BWV 648).

Larger scorings are to be found in the Sc. Cantata BWV 648. Thus Bach begins with a solo for the tenor (No. 1) on the 9th tone, the chorale melody. Only here do the oboes participate, each with their own part. The tenor oboes with oboes and solo violin. The instrumental accompaniment is very sparingly.

The biblical texts are contrasted by versified and paraphrased Lutheran texts of

Nos. 2–4 and 6 is unknown; they were probably written by an anonymous poet of the annual cantata cycle.⁴ No. 7, called a "Choral," is a peculiarity. The final chorale is also based on the *tonus peregrinus* since, in accordance with requirements for worship services in Leipzig, the German magnificat, including the doxology "Ehre sei dem Vater," was also sung by the congregation.

The Cantata was edited for the first time in 1851 by Moritz Hauptmann in Volume 1 of the Bachgesellschaft edition (BG 1, S. 277–303), it has been available since 1995 in the New Bach Edition, edited by Uwe Wolf (NBA I/28.2, pages 133–177).

Salzburg, January 2009
Translation: John Collins

Christoph Graupner



Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

¹ See: "Bachs Es-Dur Magnificat BWV 243a – Instrumentalmusik?", in: *Bach-Jahrbuch*, vol. 89 (2003), Carus edition (Carus 10.139).
² *Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*. 2nd edition (Carus 10.139).
³ Notes and addenda from *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel, 1972.
⁴ Hans-Joachim Schulze: "Texte und Textdichter," in: *Die Welt der Bach-Kantaten*, ed. by Christoph Wolff and Ton Koopman, vol. 3, Stuttgart and Kassel, 1998, p. 109–125 (eps. 113–116).

Meine Seel erhebt den Herren

BWV 10

I. Chor

Johann Sebastian Bach
1685–1750

Vivace

Tromba

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Continuo (bez.)

6 5 4 # 6 9 8 6 6 6 4 3 6 6 4

Carus-Verlag

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

4

6 6 4 3 6 6 5 6 6 3 5b

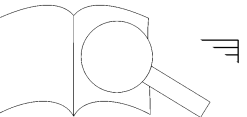
Carus-Verlag

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 23 min.

© 2009 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.010/07

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany



Text
edited by Christoph Großpietsch
English version by Henry S. Drinker

4 7/24 # 6 5/4 6/4# 5/4 5/4 6/4

11

Soprano

Alto

Mei - ne Seel er - hebt den
 Mag - ni - fy the Lord, my

Mei - ne Seel er - hebt -
 Mag - ni - fy the Lord,

6 6 5 4 7 8 7 5 6 4 #



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a whole note chord.

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a melodic line.

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and a bass line.

Piano accompaniment with grand staff (treble and bass clefs) and key signature of one flat.

Vocal line with lyrics: hebt den Herrn, er - ren, Lord, O my soul,

Vocal line with lyrics: Herrn, mei - ne Seel er - hebt den Herrn, mei - ne soul, mag - ni - fy t

Vocal line with lyrics: er - hebt den Herrn, mei - ne Seel er - the

Vocal line with lyrics: n, mei - ne Seel er - hebt, mei - ne Seel er - mag - ni - fy the

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and a bass line with figured bass notation: 6, 6, 9 8, 7 6, 6 4, 6 4.



Watermark: Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for measures 18-21. It includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes.

Musical score for measures 22-25. The vocal line includes the following lyrics:

Seel er- hebt den Herrn,
fy the Lord, my soul,
 hebt den Herrn,
Lord, my soul,

Musical score for measures 26-29. The bass line includes figured bass notation: 6, 4 3, 5b 4b, b, 6, 6, 6, 5b, 7.

Musical score for measures 30-35. The bass line includes figured bass notation: 6, 4, 7 4, 2, 3, 6, 6, 4, 2, 6, 2, 3, 2.



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6 6 5 6 4 9 2 6 6 7
 3 4

und — — — — —
 my — — — — —

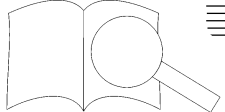
„mein Geist freu — — et sich Got — — tes,
 spir — — it joy — — ous be, God the

„sich, freu — —
 sus be, joy — —

„t freu — — — — et, freu — — — — et sich,
 joy — — — — ous, joy — — — — ous be — —

„ mein Geist freu — et sich, freu —
 „y spir — it joy — ous be, joy —

6 4 4 6 6
 2 4



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mei - - nes Hei - lan des;
Lord my Sav - iour is,

- - et sich Got-tes, r - - des, und mein Geist freu - et
- - ous be, God the is, my spir - it joy - ous

- - a Got - tes, mei - nes Hei - lan - des, mein Geist freu - et
oe, God - the Lord my Sav - iour is, spir - it joy - ous

- - - - - et
- - - - - ous

6 4 3 5 5 5 6 6

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



5 6 6^h/₃ 6^h/₄ 6^h/_{2h} 5 6^h 7^h/_{5h} 6 6 6 5^{h 6}

denn er hat sei - ne e - len - de
 who hath looked up - on a low - ly

er hat sei - ne e - len - de Magd
 hath looked up - on a low - ly maid,

denn er hat sei - ne e - len
 who hath looked up - on a - low

5 6 8 7 5 6 9 6 5 4



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Magd an - ge - se - hen, sei - -
 maid, his - hand - maid - en, up - -

an - - - ge - - - hen,
 his - - - hand - - - en.

sei - - -
 up - - -

Magd an - ge - se - hen, er hat sei - ne e - len - de Magd -
 maid, his hand - maid - en, hath looked up - on a low - ly maid, -

an - ge - se - - - hen,
 his hand - maid - - - en, sei - ne e - len - de
 low - ly

5b 6b 9 8 7b 6b 6 6

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for measures 52-54. It includes a vocal line and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Musical score for measures 54-56. The vocal line includes the following lyrics: "se - - - hen. maid - - - en." and "an - ge - se - hen. his - hand - maid - en." The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Musical score for measures 56-58. The vocal line includes the lyrics: "Magd an - ge - se - hen. maid, his - hand - maid - en." Below the piano part, there is figured bass notation: 6b, 4, 3, 5b, 6b, 4, 2, 4, 5b, 6, 4.

Musical score for measures 58-62. The piano part continues with the same rhythmic pattern. Below the piano part, there is figured bass notation: 6, 5b, 7b, 6, 7b, 4, 2, 8, 5b.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6b/4 6/3b 6/4 6/2 6 6 5 6/4 9 6/2 6/4 6/3b

Sie-he, vo Be-hold, from. Sie Fe- von nun an hold, from hence - forth. wer-den mich se - lig me will all men call - - - - - lig me prei- bles - - - - -



prei - - - - - sen
 bles - - - - - se
 - - - - - lig prei - - - - - le Kin - des -
 me bles - - - - - men ev - - - - - er -
 - - - - - sen al - le, al - le, al - le, al - le Kin - des -
 sed, all men, all men, all men, all men ev - er -
 wer - den mich se - lig prei - - - - - sen
 will all men call me bles - - - - - sed,

6 4 b 6 4 24 5

Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



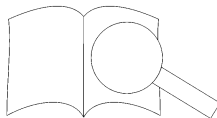
nun an wer-den mich se - sen al-le, al-le,
 hence - forth will all men call - sed, all men, all men,

prei - sen, von nun r ar wer-den mich se - lig prei - -
 bles - sed, from hence - , will all men call me bles - -

kind, wer-der ei - sen, von nun an, von nun an wer-den mich
 more, will o oles - sed, from hence - forth, from hence - forth will all men

an wer-den mich se - - lig prei-sen, mich se - - lig
 - forth, will all men call me bles-sed, me

6 6 5 4 # 6 6 4 2 8 6 7 4 5# 4 # 6 6 4 2



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

al - le, al - le, al mich se
all men, all men, a' me bles - - - -

- sen al - le, e - kind, wer - den mich se - - - - lig,
- sed, all men, me r - more will call me bles - - - - sed,

se al - le Kin - des - kind, wer - den mich se - - - - lig,
call all men ev - er - more will call me bles - - - - sed,

all - - - - lig prei - sen al - - - -
me bles - sed, all - - - -

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the fourth system, including piano accompaniment and a diagram of a book with a magnifying glass.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

- - - - lig prei
 sed, bles sen sed,
 se call li sen sed,
 se call ci les sen sed,
 - - - - le, al
 men, -11

Musical notation for the fourth system, including piano accompaniment and a diagram of a book with a magnifying glass.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

al - - - le Kin-des-kind, - le, al-le Kin-des-kind.
all - - - *men ev-er-more* *men, all men ev-er-more.*

al - - - le al - - - le, al-le Kin-des-kind.
all - - - *me* *all* - - - *men, all men ev-er-more.*

al - - - d, al - - - le, al-le Kin-des-kind.
all - - - *more,* *all* - - - *men,* *all men ev-er-more.*

- - - le, al - - - le, al-le Kin-des-kind.
men, *all* - - - *men,* *al!*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6 6 5 5 6 5 4 6 6 6 5 5 7

2. Aria (Soprano)

Oboe I, II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

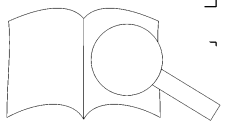
Continuo
Organo
(bez.)

6 4 3 6 7 6

7 6 4 3 6

6 9 8 6 5b 9 8 7 6

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



10

6 7 9/7/3 6

13

Herr, Lord, Herr, Lord, Herr, Lord, ac - claim, der du stark und mächtig bist, might - y Lord, we thee ac - claim, der du stark und mächtig bist, might - y Lord, we thee ac - claim

p *p* *p*

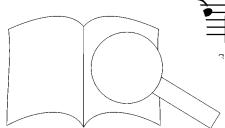
3 6 7 6 4 3 6

16

er du stark und mächtig bist, Gott, des - sen Na - m, might - y Lord we thee ac - claim, God, ev - er ho - ly

7 6 4 3 6 7 8 7 6 5 4 3 4 3 2 3 5 5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Na - me hei - lig ist, wie wun - der - bar sind dei - ne
 ho - ly is thy name, how won - der - ful is

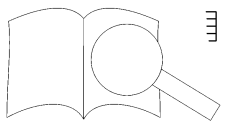
5 6 4 7 7 6 4 5 6 9 8 6 9 8

Wer - ke; Herr, Herr, der des - sen Na - me hei - lig ist, wie
 a - tion! Lord, Lord, Migh' ty God, ev - er ho - ly is thy name, how

7 7 6 7 9 7 5 4

- der - bar sind dei - ne - Wer - ke!
 - der - ful is thy cre - a - tion!

6 6 6 5 4



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

7 6 5 4 3 6 7 6 5 4 3 6 5

32

Herr, der du stark
Lord, Might-y Lord

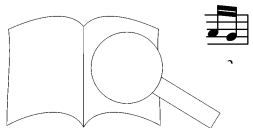
7 9 7 5 6 6 4 5 4 6 6 6

35

1 mächtig bist,
2 thee ac-claim,

7 6 4 3 6 5 3 6 5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



38

Na - - - me hei - lig - ist, Gott, Gott, des - sen Na-me hei - lig
 ho - - - ly is - thy - name, God, God, ev - er ho - ly is - thy

6 4 2 6 5

41

ist, Gott, des - sen Na - - -
 name, God, ev - er ho - - -
 me, wie wun - der -
 how won - der -

6 6 7b 6 5 4 9 6 9 8 6 5b

44

sind dei - ne Wer - ke, Herr, Herr, der du
 is thy cre - a - tion! Lord, Lord, Might - y

5b 3 6 7 7



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

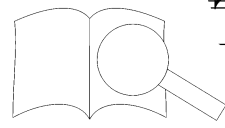
des-sen Na-me hei-lig ist, wie wun-der-bar sind dei-ne Wer-ke!
 ev-er ho-ly is thy name, how won-der-ful is thy cre-a-tion!

7 9 6 5 6 5 6 6 7
 7 4 2 5

50

6 4 3 4 3 6 7 6 4 3 6

53



5 4 3

56

59

Du sie - hest mich E - len -
 Thou mark-est - well my mis -

62

- den an, mich, du sie-hest mich E - len-den an, c
 - er - y, Lord, thou mark-est well my mis-er - ry, th

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



65

den an, du hast an mir so viel, so viel ge-tan an mir,
 er - y, and thou hast done so much, hast done so much for me,

9 7 5 4 6 4 6 6b 5b 6 7b

68

du hast an mir so viel ge-tan, dass ich nicht al-
 and thou hast done so much for ge - tan, dass ich nicht al -

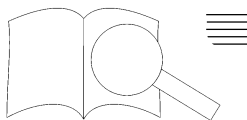
5 7 b 4 9b 7 5 4 3

71

zähl und mer-ke,
 in ad-o-ra-tion,

5 6b 4 6 5 7b

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



74

dass ich nicht al - les zähl
to thee I bow in ad

6 5b 7b 6 b 6 6 5 4 3 6 7

77

— und mer - - ke, dass ich nich'
o - ra - - tion, to thee

mer - - - - - ke,
ra - - - - - tion,

5 5 6 # 6 6 4 2 5 # 4 3 #

80

al - les zähl
bow in ad -

7 5 # 6 6 4 2 6 6 4 2 6



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Recitativo (Tenore)

Tenore

Des Höchs-ten Güt und Treu wird al - le Mor-gen neu und wä-h-ret im-mer für und für bei
Thy bles - sings, Lord, ac - crue each morn - ing fresh and new and year by year they ev - er flow, to

Continuo
 Organo
 (bez.)

5
3 6 4 2 4 2 5 3 8 3 7 4

4

de - nen, die all - hier auf sei - ne Hil - fe schau und ihm in wä - rer Furcht ver - tr
them who, here be - low, from God turn not a - side, and in Him rev - er - ent con -

7 4 6 4 4 2 8 5 3 6 4 2 7

7

hin - ge - genüßt er auch Ge - walt mit sei - nem Arm we - der kalt noch
yet, on the oth - er hand, he strikes with might - y arm, nei - ther cold nor

6 4 2 5b

9

warm im Glau - ben und im Lie - be - ket, bloß und blind, die vol - ler
warm in trust - ing and in lov - y - ward, weak, and blind, all who are

6 4 2 7 5b 4 6 4 2 6 4 2

12

Stolz un - will sei - ne Hand wie Spreu zer -
proud, he with his hand, like chaff, like

7 5 7 6 4 2 7 4 2



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Aria (Basso)

Basso

Continuo Organo (bez.)

4

Ge -
The

7

wal - ti - ge,
might - y ones,

10

- ti - ge stößt Gott vom Stuhl, stößt Gott vom
- y ones from off their seats, from off

in den Schwe - fel - pfuhl, hi - nun - ter
in - to brim - stone down, God hurls them

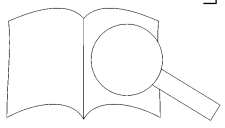
13

in den Schwe - fe
in - to brim - stone

hi - nun - ter in den Schwe - fel - pfuhl, Ge -
he hurls them in - to brim - stone down, the

16

ge stößt Gott vom Stuhl hi - nun - ter in den Schwe - fel - pfuhl,
y ones from off their feet, he hurls them in - to brim - stone down,



37

- ri - gen füllt er mit Ga - ben, dass sie auf sei - nem Gna - den - meer, auf
 - gry he with good things fil - leth, so by his o - ver - flow - ing grace, his

Figured bass: b 7 # 6 5 4 # 6 6 4 7 6 5 3

40

sei - nem Gna - den - meer stets Reich - tum und die Fül - le ha - ben,
 o - ver - flow - ing grace his king - dom and his glo - ry wait - us,

Figured bass: 6 6 6 6 5 6 6 5 7 6

43

dass sie auf sei - nem Gna - den - meer
 so by his o - ver - flow - ing

Figured bass: 6 6 6 6 6 4 5 6 6 4 7 4 2

46

meer, auf sei - nem Gna - den - meer
 grace, his o - ver - flow - ing

Figured bass: 8 7 6 5 3 7 3 6 5 3 6 6 5 6 4 2 5

49

- us.

Figured bass: 6 6 5 3 6 6 6 6 6 6 4

Figured bass: 6 6 6 6 7 6 6 6 6 7 7

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



5. Duetto e Corale (Alto / Tenore)

Tromba
o Oboe I, II

Alto

Tenore

Continuo
Organo
(bez.)

Er den - ket
The Lord hath

5 6 6 6 5 6 6 6 5 3 6 5
2 2 2 2 2 2 2 2 2 5 4 #

6

Er den - ket der Barm-her - zig keit, der Barm-her - zig keit, er den - ket
The Lord hath hol - pen Is - ra - el, hol - pen Is - ra - el, the Lord hath

g - ket, er den - ket
el, the Lord hath

7 6 5# 7# # 7 6 5 5 4 # 5# # 5 4 # 6 5 6 6 5 6 6 5 6 6 5 6
5 4 # 5# # 4 4 3 4 4 4 # 5

11

Barm-her - zig keit, er den - ket der Barm-her - zig -
pen Is - ra - el, the Lord hath hol - pen Is - ra -

der Barm-her - zig keit, er den - ket der Barm-her - zig -
pen Is - ra - el, the Lord hath hol - pen Is -

9 8 7 6 6 6 6 6 6 6 6 6
5 4 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2



keit, er den - ket der Barm-her - zig - keit, er den - ket der Barm-her - zig - keit, er den - ket
 el, the Lord hath hol - pen Is - ra - el, the Lord hath hol - pen Is - ra - el, the Lord hath

keit, er den - ket der Barm-her - zig - keit, er den - ket der Barm-her - zig -
 el, the Lord hath hol - pen Is - ra - el, the Lord hath hol - pen Is - ra -

7 6 \sharp 7 6 5 7 \flat 4 7 \flat 6 \flat 5 7 \flat 5 3 6 4 \sharp 7 \flat 5 4 5 6 7 5 4 #

der Barm-her - zig - keit, der Barm-her - zig - keit
 hol - pen Is - ra - el, hol - pen Is - ra - el.

keit, er den - ket der Barm-her - zig - keit und hilft sei - nem Die - ner, Is - ra - el
 el, the Lord hath hol - pen Is - ra - el. He hath hol - pen him ne. anc. s mer - cy and

5 6 7 5 # 5 6 \sharp 7 5 \sharp # 8 7 7 6 5 4 # 6 5 4 # 6 5

Die - ner, hilft sei - nem Die - ner Is - ra - e, ft ath. Die - ner, hilft sei - nem Die - ner Is -
 him in re - mem - brance of his mer - cy and him in re - mem - brance of his mer -

auf, hilft sei - nem Die und hilft sei - nem Die - ner, hilft sei - nem
 grace, re - mem - brance of He hath hol - pen him in re - mem - brance.

6 9 8 6 5 # 6 6 6 7 9 8 7 \flat 5 # 7 \flat 5 # 5 \sharp
 5 6 6 2 4 4 5 # 5 \sharp 4 # 5 \sharp

auf, Is - ra - el auf, mer - cy and grace.

9 8 7 6 5 5 6 6 6 5 6 6 6 5 3 5 4

4 4 5 4 # 2 4 4 2 4 4 2 2 4 2 2 3 5 4



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Recitativo (Tenore)

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Continuo
Organo
(bez.)

Was Gott den Vä-tern al-ter Zei-ten ge-re-det und ver-hei-ßen hat, er-füllt er auch im
What God of old has un-der-tak-en as-sured our fa-thers he would do, that he ever-y

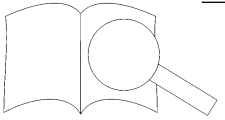
4

Werkund in der Tat. *truth will bring to pass.* *W* als er zu ihm in sei-ne Hüt-ten
and spoke to A-bra-ham in his a-

3

ka- ver-spro-chen und ge-schwo-ren, ist, da die Zeit er-fi
what he then said would hap-pen, that, as the years have ri

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



10

p

p

p

andante

adagio
accompagnato

Sein Sa - me muss-te sich so sehr wie Sand am Meer und
 "Thy seed shall mul - ti - ply like sand on o - cean's strand, and

6
5b

12

Stern am Fir - ma - ment aus - brei - ten; a d ge - bo - ren, das
 like the count - less stars of heav - en. n the Sav - iour, the

6 5 6 3/4

14

- ge - Wort ließ sich im Flei - sche se - hen, das
 of - God as flesh be man - i - fest - ed, to

7

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



16

schlecht von Tod und al-lem Bö - sen und von des Sa - tans Skla - ve -
Man from death and ev' - ry ev - il, and from the dev - il's slav - er -

7/5 6 6#4/2 7b/5#4

18

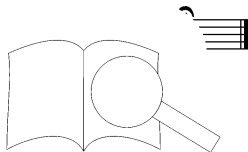
rei aus lau-ter Lie - be zu Drum bleibts dar -
y. Such was the love of zu I say to

6#4/2 4 5#4 3

20

dass Got - tes Wort voll Gnad und Wahr - heit sei.
the Word of God is mer - ci - ful and true.

7#4/3 6#4/3 3 6#4/2 7/5



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7. Choral

Soprano
Tromba
Oboe I, II
Violino I

Lob und Preis sei Gott dem Va - ter, und dem Sohn, und
Glo - ry be to God the Fa - ther, and the Son, and

Alto
Violino II

Lob und Preis sei Gott dem Va - ter, und dem Sohn, und
Glo - ry be to God the Fa - ther, and the Son, and

Tenore
Viola

Lob und Preis sei Gott dem Va - ter, und dem Sohn, und
Glo - ry be to God the Fa - ther, and the Son, and

Basso

Lob und Preis sei Gott dem Va - ter, und dem Sohn, und
Glo - ry be to God the Fa - ther, and the Son, and

Continuo
Organo (bez.)

6 5 7 6 6 6 9 5 6
4 3

7

dem Hei - li - gen Geis - - te, wie es war im An - fang, itzt
to the Ho - ly Spir - - it, as it was in the be - gin - ning, shall it be

dem Hei - li - gen Geis - - te, wie es war i. - - - - -
to the Ho - ly Spir - - it, as it was i. - - - - -

dem Hei - li - gen Geis - - te, wie es war - - - - -
to the Ho - ly Spir - - it, as it was i. - - - - -

dem Hei - li - gen Geis - - te, wie es war - - - - -
to the Ho - ly Spir - - it, as it was i. - - - - -

dem Hei - li - gen Geis - - te, wie es war - - - - -
to the Ho - ly Spir - - it, as it was i. - - - - -

3 6 6 5
4 #

6 5 6 6 6 6 8 7
3 # 4 2 6 5 4 3

15

und von g - keit. A - - - - - men.
ev - er e - ter - ni - ty. A - - - - - men.

g - keit zu E - wig - keit. A - - - - - men.
thru - out e - ter - ni - ty. A - - - - - men.

g - keit zu E - wig - keit. A - - - - - men.
thru - out e - ter - ni - ty. A - - - - - men.

wig - keit zu E - wig - keit. A - - - - - men.
e thru - out e - ter - ni - ty. A - - - - - men.

3 6 6 5 6 6 7 6 8 6 6 6 9
4 3 4 4 4 2 4 4



Kritischer Bericht

I. Die Quellen

Bachs Marienkantate ist in der autographen Partitur (Quelle **A**) und in einem kompletten, von Bach durchgesehenen, autograph korrigierten und ergänzten Stimmensatz erhalten (Quelle **B**). Diese 12 Einzelstimmen befinden sich noch am Ort der ersten Aufführung, nämlich in Leipzig; die autographische Partitur wird heute in der Library of Congress in Washington, D.C., verwahrt.

A: Autographie Partitur. Washington (US-Wc) Signatur *ML 30. 8b. B2M4 Case*

Die autographische Partitur besteht aus 12 hochformatigen, nachträglich foliierten Blättern im Format 36 x 21,5 cm, das Papier zeigt ein Halbmondwasserzeichen (NBA IX/1, Nr. 96); es ist in großen Teilen von Bachs 2. Kantatenjahrgang anzutreffen. Die Partitur trägt den Umschlagtitel (J. A. Kuhnau): *Festo Visitationis/ Mariae/ Meine Seel erhebt den Herren/ â/ 4 Voc./ Tromba/ 2 Hautbois/ 2 Violini/ Viola/ e Continuo/ di Signe/ J.S. Bach. Der autographische Kopftitel lautet (Bl. 3v): J. J. Festo Visitationis Mariae. Meine Seel erhebt den Herrn.*

Das Partiturotograph war zunächst im Besitz der Familien Pistor und Rudorff, bis es 1878 in den Besitz von Philipp Spitta gelangte. Über die Sammlung Paul Wittgenstein kam es schließlich 1948 in die Library of Congress, Washington, D. C. (Gertrude Clarke Whittall Collection).

Die konzepthaft gehaltene Partitur trägt keine Instrumentenbezeichnung, die zugewiesenen Instrumente lassen sich über die Leipziger Stimmen allerdings eindeutig erschließen. Die in Nr. 1 und 5 den Choral vortragenden Instrumente Trompete bzw. Oboe(n) sind nicht als solch erkennbar. Die die Violinstimme teilweise duplizierenden Oboen im zweiten Satz fehlen in der Partitur. Der Schlusschoral ist als vierstimmiger Vokalsatzmentenzuweisung notiert.

Im Zuge von Restaurierungsarbeiten sind die Stimmen getrennt und zur Eindämmung der Alterung einzelner mit einer Polyesterbeschichtung versehen. Die Zeit dieser Maßnahme ist im Stammenteinband.

B: 12 Originalstimme

Die 12 Originalstimmen befinden sich in der Leipziger Thomasschule in Verwahrung des Rats. Die 12 Originalstimmen wurden nach Bachs Tod aus dem Besitz von Johann Sebastian Bach in der Thomasschule in Leipzig als Leihgabe an das Berliner Musikwissenschaftliche Institut. Der Kopftitel des vollständigen Stimmensatzes lautet (Bl. 3v): *Voc./ Tromba./ 2, Hautbois./ 2 Violini/ Viola/ e Continuo/ di Signe/ J.S. Bach. Der Kopftitel lautet (Bl. 3v): J. J. Festo Visitationis Mariae. Meine Seel erhebt den Herren* findet sich in den Stimmen **B 11**. Alle anderen Stimmen ver-

Die Wasserzeichen entsprechen denen der Partitur. Die Stimmen wurden mit Ausnahme von **B 12** durch den Kopierschreiber Johann Andreas Kuhnau gefertigt, die transponierte Continuo-Stimme von Christian Gottlob Meißner. Bindebögen und Artikulationszeichen sowie dy-

namische Anweisungen sind überwiegend von Bach bei der Revision der Stimmen ergänzt worden. Von Bach stammen ferner auch die Tacet-Vermerke sowie die Bezifferung für **B 11** und (teilweise) **B 12** sowie Satz 2 und – als späterer Nachtrag, ca. 1740/47 – Satz 5 in den beiden Oboenstimmen. Ferner gehen diverse Korrekturen in den Stimmen auf Bach zurück. Die Tromba-Stimme **B 5** sowie die beiden Oboenstimmen für Nr. 2 (**B 6** und **B 7**) und schließlich die unisono geführten Oboen für Nr. 5 lassen sich nur in den Stimmen nachweisen. Auch die instrumentale Besetzung des Schlusschorals ist allein den Stimmen zu entnehmen.

- B 1** Soprano (1 Bg., S. 4 nur rastriert)
- B 2** Alto (1 Bl.)
- B 3** Tenore (1 Bg.)
- B 4** Basso (1 Bg., S. 4 nur rastrie)
- B 5** Tromba (1 Bl., Rückseite)
- B 6** Hautbois Primo (1 Bg.)
- B 7** Hautbois Second (1 Bg.)
- B 8** Violino Primo (1 Bg.)
- B 9** Violino Secundo (1 Bg.)
- B 10** Viola (1 Bg.)
- B 11** Continuo (1 Bg., S. 4 nur rastriert). Beziffert
- B 12** Continuo (1 Bg., S. 4 nur rastriert). Beziffert

Andere Instrumentenbezeichnungen sind in den Stimmen teilweise abgeändert. **B 12** wird daher nicht kritisch kommentiert.

Die Quellen des 19. Jahrhunderts, die die NBA aufweisen, gehen entweder auf die Originalpartitur **A** oder die Originalstimmen **B** zurück und werden hier nicht behandelt.¹ Spätere Leipziger Stimmendubletten (mutmaßliche Quellen **F** und **I** der NBA) lassen sich nicht mehr nachweisen.²

¹ Für Details siehe den Kritischen Bericht im Internet unter www.bach.gwdg.de

² Werner Neumann hat 1967 einen Bestand der Berliner Singakademie nach erneuter Durchsicht des Bestandes der ehemaligen B-Materialien des 19. Jahrhunderts veröffentlicht. Neumann: „Welche Berliner Singakademie?“ S. 137. Dazu auch Matthi BWV 10. NBA I 28/2. Kas.



44	S, VI II 1	Akzidens nur in A
50	Ob	B 6 und B 7: Keine dynamische Anweisung
	Ob 5–6	Bg. nur in B 7
53	Ob	2. Bg. nur in B 6
54	VI I	1.–4. Bg. auch in A
58	VI II 4	A: g' statt a?
60	Bc 9–10	B: mit fehlerhafter Kadenzwendung $\frac{6}{4}$ und $\frac{5}{3}$
61	Bc	2. Bg. auch in A
	Bc 8	Kein Akzidens in A
66	Bc	1.–2. Bg. auch in A
67	Bc	1. Bg. nur in B 11
68	S 7	B 1: Undeutlich notiert, fast c?
70	Va 6	A: Notenkopf fehlt
77	S	Bg. auch in A
	Bc 15	Kein Akzidens in A
79	Bc 1, 7	A, B 11: ♯ fehlen
80	S 8	A und B 1: ♯ fehlt
81	Bc	Bg. nur in B 11

Satz 3

Der Satz ist enthalten in A und in den Stimmen B 3, B 11, B 12.

Die Satzbezeichnung in A lautet „Recit“.

4–5	Bc	B 11: Haltebg. fehlt
5	T 7	A: Achtelnote
7	T	Bg. auch in A
9	Bc 2	A: Halbnote
15	T	Bg. nur in B 2
15	T 13	B 3: Note zerstört durch Tintenfraß, nur noch in Urmissen zu erkennen
16	T	Bg. auch in A
16	Bc	Fermate nur in A

Satz 4

Der Satz ist enthalten in A und in den Stimmen B 4, B 11, B 12.

Die Satzbezeichnung in A lautet „Aria“.

3	Bc 15	A: Unklare Notenlinienposition (fast c)
10	B	Bg. auch in A
14	B 4	Kein Akzidens in A
16	B	Bg. auch in A
18	Bc 15	B 11: Bezziff. ohne ♯
19	B	Bg. nur in B 4
36	B 7	A und B 4: Kein Akzidens
37	B 1	A und B 4: Kein Akzidens
37	B 9	B 4: Sechzehntel a statt g (andere Notierung Kadenzformel)
40	B	Bg. auch in A
42	B	Bg. nur in A
43	B	Bg. auch in A
44	B	Bg. nur in A
47	B	Bg. nur in A
48–49	B	Bg. nur in A

Satz 5

Der Satz ist enthalten in A und in den Stimmen B 11, B 12.

Ohne Satzbezeichnung in A; in den Stimmen B 11, B 12: „Duetto e Choral.“ bzw. „Duetto“

2	Bc	Bg. nur in A
7	A	E
8	A	♯
9	Bc	♯
12	T	♯
23	T	♯
27	A	♯
29		„Tintenfraß kaum zu erkennen“
30		„Tintenfraß kaum zu erkennen“
31		„Notentext endet nach T. 30. Daher: „apocryphus“ der Takte 1–5,1.“

Satz 6

Der Satz ist enthalten in A und in den Stimmen B 3, B 8, B 9, B 10, B 11, B 12.

Die Satzbezeichnung in A lautet „Recit“.

1	Bc	Bezziff. auch in A
10	VI I	1.–4. Bg. auch in A
10	VI II	1.–2. Bg. auch in A
10	VI I 9–12	A: Ein Bg. über 4 Noten statt wie zuvor 2er-Bögen
10	Va 1–6	1.–3. Bg. auch in A
17	T 4	A: g statt a
20	VI II 10	♯ fehlt in A
20	Bc 1	Bezziff. auch in A
22	T, Bc	Fermate nur in A

Satz 7

Der Satz ist enthalten in A und in den Stimmen B. A ohne Satzbezeichnung; in den Instrumentalstimmen (außer Tr) als „Choral“ bezeichnet.

1		A (System T und B), B (mit Ausnahme B 6–7): c
3	VI II	Bg. nur in A
6	Ob I, Ob II	Bg. nur in A
8	Tr	Bg. fehlt in B 5
8	Ob I,	
	Ob II, VI II	Bg. nur in A
12–13	A	B 2: Haltebg. um 1/2
14	B	Fermate fehlt in A
19	S	A: Schlussfermate g' ♯; B 1: c' ♯
22	A	Schlussfermate g' ♯
22	T	Schlussfermate g' ♯

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

